

ACs Deutsch – Englisch (weiter unten Englisch – Deutsch)

In USA anderslautende Titel sind als solche vermerkt.

Deutscher Titel	Englischer Titel
Alibi	The Murder of Roger Ackroyd (1926)
Alter schützt vor Scharfsinn nicht	Postern of Fate (1973)
Auf doppelter Spur	The Clocks (1963)
Der Ball spielende Hund	Dumb Witness (1937)
Bertrams Hotel	At Bertram's Hotel (1965)
Der blaue Express	The Mystery of the Blue Train (1928)
Blausäure	Sparkling Cyanide (1945)
Das Böse unter der Sonne oder Rätsel um Arlena	Evil under the Sun (1941)
Die Büchse der Pandora	Partners in Crime (1929)
Der Dienstagabend-Klub	The Thirteen Problems (1932)
Dreizehn bei Tisch	Lord Edgware Dies (1933)
Elefanten vergessen nicht	Elephants Can Remember (1972)
Das Eulenhäus	The Hollow (1946) / Murder After Hours (USA 1946)
Das fahle Pferd	The Pale Horse (1961)
Fata Morgana	They Do It with Mirrors (1952)
Das fehlende Glied in der Kette	The Mysterious Affair at Styles (1921)
Ein gefährlicher Gegner	The Secret Adversary (1922)
Das Geheimnis der Goldmine	A Pocket Full of Rye (1953)
Das Geheimnis der Schnallenschuhe	One, Two, Buckle My Shoe (1940)
Das Geheimnis von Sittaford	The Sittaford Mystery (1931)
Die großen Vier	The Big Four (1927)
Das Haus an der Düne	Peril at End House (1932)
Hercule Poirots Weihnachten	Hercule Poirot's Christmas (1938)
Karibische Affäre	A Caribbean Mystery (1964)
Die Katze im Taubenschlag	Cat Among the Pigeons (1959)
Die Kleptomantin	Hickory, Dickory Dock (1955) / Hickory Dickory Death (USA 1955)
Das krumme Haus	The Crooked House (1949)
Kurz vor Mitternacht	Towards Zero (1944)
Lauter reizende alte Damen	By the Pricking of My Thumbs (1968)
Der letzte Joker	The Seven Dials Mystery (1929)
Der Mann im braunen Anzug	The Man in the Brown Suit (1924)
Die Mausefalle	Three Blind Mice (1950)
Die Memoiren des Grafen	The Secrets of Chimneys (1925)
Mit offenen Karten	Cards on the Table (1936)
Mord auf dem Golfplatz	Murder on the Links (1923)
Die Morde des Herrn ABC	The A.B.C. Murders (1936)
Mord im Orientexpress	Murder on the Orient Express (1934) / Murder in the Calais Coach (USA 1934)
Mord im Pfarrhaus	Murder at the Vicarage (1930)
Mord im Spiegel	The Mirror Crack'd from Side to Side (1962)
Mord in Mesopotamien	Murder in Mesopotamia (1936)

Mord nach Maß	Endless Night (1967)
Ein Mord wird angekündigt	A Murder is announced (1950)
Morphium	Sad Cypress (1940)
Nikotin	Murder in Three Acts (1934) / Three-Act Tragedy (1935 USA)
Rächende Geister	Death Comes as the End (1945) / (in USA 1944)
Rotkäppchen und der böse Wolf	N or M? (1941)
Ruhe Unsanft	Sleeping Murder (1976)
Die Schattenhand	The Moving Finger (1942) / (in USA 1943)
Das Schicksal in Person	Nemesis (1971)
Schneewittchen-Party	Hallowe'en Party (1969)
Ein Schritt ins Leere	Why Didn't They Ask Evans? (1943) / Boomerang Clue (USA 1934)
16 Uhr 50 ab Paddington	4.50 from Paddington (1957) / What Mrs. McGillicuddy saw! (USA 1957)
Sie kamen nach Bagdad	They Came to Baghdad (1951)
Das Sterben in Wychwood	Murder is Easy (1939)
Der Tod auf dem Nil	Death on the Nile (1937)
Todeswirbel	Taken at the Flood (1948) / There is a Tide (USA 1948)
Tod in den Wolken	Death in the Clouds (1935) / Death in the Air (USA 1935)
Tödlicher Irrtum oder Feuerprobe der Unschuld	Ordeal by Innocence (1958)
Der Tod wartet oder Rendezvous mir einer Leiche	Appointment with Death (1938)
Die Tote in der Bibliothek	The Body in the Library (1942)
Und dann gab's keines mehr	Ten Little Niggers (1939) / And Then There Were None (USA 1940)
Ein unerwarteter Gast	The Unexpected Guest (1958)
Der unheimliche Weg	Destination Unknown (1954) / So Many Steps to Death (USA 1955)
Das unvollendete Bildnis	Five Little Pigs (1943) / Murder in Retrospect (USA 1943)
Das unvollendete Porträt	The Unfinished Portrait (1934)
Verdrängter Verdacht	Absent in the Spring (1944)
Die vergessliche Mörderin	Third Girl (1966)
Vier Frauen und ein Mord	Mrs. McGinty's Dead (1952)
Vorhang	Curtain (1975)
Der Wachsblumenstrauß	After the Funeral (1953) / Funerals are Fatal (USA 1953)
Wiedersehen mit Mrs. Oliver	Dead Man's Folly (1956)

ACs Englisch – Deutsch

Da einige Romane in USA unter einem anderslautenden Titel erschienen, sind Mehrfachnennungen möglich.

Englischer Titel	Deutscher Titel
A.B.C. Murders, The	Die Morde des Herrn ABC
After the Funeral	Der Wachsbblumenstrauß
And Then There Were None (USA)	Und dann gab's keines mehr
Appointment With Death	Der Tod wartet oder Rendezvous mit einer Leiche
At Bertram's Hotel	Bertrams Hotel
Big Four, The	Die großen Vier
Body in the Library	Die Tote in der Bibliothek
Boomerang Clue	Ein Schritt ins Leere
By the Pricking of MyThumbs	Lauter reizende alte Damen
Cards on the Table	Mit offenen Karten
Caribbean Mistery, A	Karibische Affäre
Cat Among the Pigeons	Die Katze im Taubenschlag
Clocks, The	Auf doppelter Spur
Crooked House	Das krumme Haus
Curtain	Vorhang
Dead Man's Folly	Wiedersehen mit Mrs. Oliver
Death Comes As the End	Rächende Geister
Death in the Clouds	Tod in den Wolken
Death in the Air (USA)	Tod in den Wolken
Death on the Nile	Der Tod auf dem Nil
Destination Unknown	Der unheimliche Weg
Dumb Witness	Der Ball spielende Hund
Elephants Can Remember	Elefanten vergessen nicht
Endless Night	Mord nach Maß
Evil Under the Sun	Das Böse unter der Sonne Rätsel um Arlena
Five Little Pigs	Das unvollendete Bildnis
Funerals are Fatal (USA)	Der Wachsbblumenstrauß
4.50 from Paddington	16 Uhr 50 ab Paddington
Hallowe'en Party	Schneewittchen-Party
Hercule Poirot's Christmas	Hercule Poirots Weihnachten
Hickory Dickory Death (USA)	Die Kleptomanin
Hickory Dickory Dock	Die Kleptomanin
Hollow, The	Das Eulenhau
Lord Edgware Dies	Dreizehn bei Tisch
Man in the Brown Suit, The	Der Mann im braunen Anzug
Mirror Crack'd from Side to Side	Mord im Spiegel
Moving Finger, The	Die Schattenhand
Mrs. McGinty's Dead	Vier Frauen und ein Mord
Murder After Hours (USA)	Das Eulenhau
Murder at the Vicarage, The	Mord im Pfarrhaus
Murder in Mesopotamia	Mord in Mesopotamien
Murder in Retrospect (USA)	Das unvollendete Bildnis

Murder in the Calais Coach (USA)	Mord im Orientexpress
Murder in Three Acts	Nikotin
Murder Is Announced, A	Ein Mord wird angekündigt
Murder Is Easy	Das Sterben in Wychwood
Murder of Roger Ackroyd, The	Alibi
Murder on the Links	Mord auf dem Golfplatz
Murder on the Orient Express	Mord im Orientexpress
Mysterious Affair at Styles, The	Das fehlende Glied in der Kette
Mystery of the Blue Train, The	Der blaue Express
Nemesis	Das Schicksal in Person
N or M?	Rotkäppchen und der böse Wolf
One, Two, Buckle My Shoe	Das Geheimnis von Sittaford
Ordeal by Innocence	Tödlicher Irrtum oder Feuerprobe der Unschuld
Pale Horse, The	Das fahle Pferd
Partners in Crime	Die Büchse der Pandora
Peril at End House	Das Haus an der Düne
Pocket Full of Rye, A	Das Geheimnis der Goldmine
Postern of Fate	Alter schützt vor Scharfsinn nicht
Sad Cypress	Morphium
Secret Adversary, The	Ein gefährlicher Gegner
Secret of Chimneys, The	Die Memoiren des Grafen
Seven Dials Mystery, The	Der letzte Joker
Sleeping Murder	Ruhe Unsant
So Many Steps to Death (USA)	Der unheimliche Weg
Sparkling Cyanide	Blausäure
Taken at the Flood	Todeswirbel
Ten Little Niggers	Und dann gab's keines mehr
There is a Tide (USA)	Todeswirbel
They Came to Baghdad	Sie kamen nach Bagdad
They Do It With Mirrors	Fata Morgana
Third Girl	Die vergessliche Mörderin
Thirteen Problems, The	Der Dienstagabend-Klub
Three Act Tragedy (USA)	Nikotin
Three Blind Mice and Other Stories	Die Mausefalle
Towards Zero	Kurz vor Mitternacht
Unfinished Portrait	Das unvollendete Porträt
Unexpected Guest, The	Ein unerwarteter Gast
What Mrs. McGillicuddy saw! (USA)	16 Uhr 50 ab Paddington
Why Didn't They Ask Evans	Ein Schritt ins Leere